Dua’a Abu Hamzah
al-Thamaliy

(Arabic text with English Translation & English Transliteration)

For any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com
Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.
To display the font correctly, please use the Arabic font “Attari_Quran_Shipped”.
Download font here: http://www.duas.org/fonts/
Abu Hamza Thumali (r.a) was one of the prominent students of Imam Zayn al-`Abidin (a.s). In ‘Misbah al-Mutahajjid’ by Shaykh Tusi (r.a), it has been narrated on the authority of Abu-Hamzah al-Thamaliy (r.a) that Imam Zayn al-`Abidin (a.s) used to recite this supplication during each night of the month of Ramadan near dawn after spending the greater part of the night engaged in prayer and supplicating God.

This supplication has been narrated by the following scholars of hadiths:

- Shaykh Tusi in his “Misbah al-Mutahajjid”, pp. 582-598
- Sayyid ibn Tawus in his “Iqbal al-Amal”, pp. 67-76
- Allama Majlisi in his “Bihar Al-Anwar”, vol. 95, pp. 82-93
الله‌هم صلّى علی محمد و آل محمد

O' Allāh send Your blessings on Muhammad
and the family of Muhammad.

allahumma salli `ala muhammadadin wa ali muhammadadin
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الْرَّحِيمِ

In the Name of Allāh, the All-beneficent, the All-merciful.

bi-smi llahi r-rahmanî r-rahîmi
إلهي لا تُؤَدِّي بِغَفْوَبِتِكَ

O Allāh: Do not discipline me by means of Your punishment

*ilahi la tu-addibni bi’uqubatik(a)*
And do not subject me to Your planned strategy

wala tamkur bi fi hilatik(a)
How can I attain welfare, O Lord, while it is not found anywhere save with You

من أين لِي الخيرَ يا رَبّ وَلا يُوجَدُ ۚ إِلَّا مِنْ عَنْدِكَ؟

min ayna liyal-khayru ya rabbi wala yujadu illa min 'indik(a)
وَمِنْ أَيْنَ لِيِّ النَّجَاةُ وَلاَ تُسْتَطَّاغُ إِلَّاّ بِكَ؟

And how can I find redemption while it cannot be attained save through You,

wämin aynä liyan-najatu wala tusta’ta’u illä bik(a)
لا اللّذي أَحْسَنَ اسْتَغْنِي عَنْ
عَوْنِكَ وَرَحْمَتِكَ
Neither he who has done righteous deeds can dispense with Your aid and mercy

lalladhi ahsanas-taghna ‘an ‘awnika warahmatik(a)
ولَأَلَّهِ الَّذِي أُسَاءَ وَأَجْتَرَا عَلَيْكَ وَلَمْ يُرْضِكَ خَرَجَ عَنْ قُدْرَتِكَ

Nor can he who did evildoings, dare to challenge you and did not arrive at Your pleasure find an exit out of Your power

واللادِي أَساَءَ وَأَجَتَراً عَلَيْكَ وَلَمْ يُرْضِكَ خَرَجَ عَنْ قُدْرَتِكَ
Repeat this phrase as many times as possible in one breath:

يَا رَبِّ ... 

O Lord...

ya rabbi...
بِكَّ عَرَفْتُكَ
Through You have I known You

bika ‘arabftuk(a)
You showed me the way to You and invited me to come towards You

wa-anta dalaltani ‘alayka wada'awtani ilaky(a)
Had it been not You, I would have never known who You are

walawla anta lam adri ma ant(a)
All praise be to Allāh alone Who gives answer to me whenever I pray Him

alhamdu lillahil-ladhi ad-’uahu fayujibuni
وَإِنْ كُنتُ بِطَيِّبِيَّةٍ چَيْنَ یَدْعُونِی

Although I am slow whenever He invites me

wa-in kuntu bati-an hina yad-‘uni
All praise be to Allāh alone Who gives me whenever I ask Him

walhamdu lillahil-ladhi as-aluhu fayu’tini
Although I become close-fisted when He asks me

wa-in kuntu bakhilan hina yastaqriduni
All praise be to Allāh alone Whom I call whenever I need something
وَأَخْلُو بِهِ حَيْثُ شَنَّتُ لِسِّرَي بِغَيْرِ شَفِيعٍ

And Whom I secretly converse whenever I want without need for an intercessor

wa-akhlu bihi haythu shi-`tu lisirri bighayri shafi’(in)
He thus settles my need

fayaqdi li hajati
All praise be to Allāh alone other than Whom I never pray

alhamdu lillahil-ladhi la ad-ʻu ghayrah(u)
وَلَوْ دَعَوْتُ غَيْرَهُ لَمْ يَسْتَجِبْ لِي
دُعَاهِي

And even if I pray anyone else, he shall never be able to respond to my prayer

walaw da’awtu ghayyarahu lam yastajib li du’a-i
All praise be to Allāh alone for other than Whom I do not hope

walhamdu lillahil-ladhi la arju ghayrah(u)
And even if I hope for anyone else, he shall certainly disappoint me

walaw rajawtu ghayrahu la-akhlafa raja-i
All praise be to Allāh alone Who has accepted me to depend upon Him and, thus, bestowed favors upon me

walhamdu lillahil-ladhi wakalani ilayhi fa-akramani
He has not left me to the people who will thus definitely humiliate me

walam yakilni ilan-nasi fayuhinuni
All praise be to Allāh alone Who has sought my friendship while He can dispense with me
(All) praise be to Allāh (alone) Who showed Himself gentle and considerate towards me as if I have not sinned

walhamdu lillahi-ladhi yahlumu ‘ anni hatta ka-anni la dhanba li
Accordingly, my Lord is the only One Whom I should thank and He is the worthiest of being thanked by me

Farabbi ahmadu shay-in ‘indi wa-ahaqqu bihamdi
O Allāh, I find the courses to asking from You wide open

allahumma inni ajidu subulal-matalibi ilayka mushra’a(tan)
وَمَنَاهِلَ الْرَّجَاءِ لَدَيْكَ مُتَرَعَةً

And I find the springs to hoping for You overflowing

wamanahilar-raja-i ladayka mutra’a’a(tan)
And I find seeking the help of Your favor reachable for them who have hopefully looked forward to You

walisti’anata bifadlika liman ammalaka mubahah(tan)
And I find the doors of praying You vulnerable for them who cry to You

wa-abwabad-du’a-i ilayka lis-sarikhina maftuha(tan)
And I know for sure that You give favorable reply to the petitioners

wa-a’lamu annaka lir-rajji’ina bimawdi’i ijaba(tin)
And that You relentlessly succor the aggrieved

والله لهُ وفِين بمرْصَدٍ إغاثةٍ

walilmalhufina bimarsadi ighatha(tin)
And that to long for Your beneficence and to accept Your will and judgement are well compensation for that which the close-fisted misers deny.

wa-anna fil-lahfi ila judika war-rida biqada-ika ‘iwadan min man’il-bakhilin(a)
وَمَنْدُوَحَةً عَهَّا فِي أَيْ دِي
الْمُسْتَتَأِثِرِينَ

And an alternative to that which is possessed by the stingy

wanduhatan ʿamma fi aydil-musta-thirin(a)
And that he who travels towards You will easily reach his destination

wa-annar-rahila ilayka qaribul-masafa(ti)
And that You do not conceal Yourself against Your creatures unless their evildoings stand between them and You.

wa-annaka la tahtajibu 'an khalqika illa an tahjibahumul-a’malu dunak(a)
I am thus turning to You carrying my appeals

waqad qasadtu ilayka bitalibati
And I am directing towards You carrying my needs

watawajjahtu ilayka bihajati
وَجَعَلْتُ بِكَ اسْتِغْفَاتِي
And I have sought the help of You alone

waja’altu bikas-tighathati
And I am begging You through my prayer although I do not deserve to be observed by

wabidu’a-ika tawassuli min ghayris-tihqaqin listima’ika minni
وَلا إِسْتِيَاجَابٍ لِعَفْوِكَ عَنِّي
You or to be pardoned by You

walastijabin li’afwika ‘anni
Rather I have full confidence in Your generosity

ballithiqati bikaramik(a)
وَسُكُوْنِي إلَى صِدْقِي وَعَدِيكَ

And I have relied upon the truthfulness of Your promise

wasukuni ila sidqi wa’dik(a)
And I have sought shelter with my faith in Your Oneness and my certitude in the fact -which you know-

walaja-i ilal-imani bitawhididika wayaqini bima’rifatika minni
that I have no Lord other than You

an la rabba li ghayruk(a)
And there is no god save You

wala ilaha illa ant(a)
وَحْدَكَ لا شَرِيكَ لَكَ

Alone without having any partner

wahdaka la sharika lak(a)
اللَّهُمَّ أَنْتَ الْقَائِلُ وَقَوْلُكَ حَقٌّ

O Allāh: It is You Who have said, and Your sayings are always true

allahumma antal-qa-ilu waqawluka haqq(un)
And Your promise is always valid:

wawa’duka sidq(un)
"وَاَسْأَلْوَا الَّلَّهَ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيِّهِ."

“Ask Allâh of His bounty. Verily Allâh is ever Merciful to you.”

was-alul-Ilaha min fadlihi innal-Ilaha kana bikum rahima(n)
It is not Your habit, O my Chief, that You instruct (us) to implore You and then You stop giving (us)

*walaysa min sifatika ya sayyidi an ta-`mura bissu-ali watamnaʼal-ʻatiyya(ta)*
And You are the All-benefactor Who confers upon the people of Your Kingdom with (innumerable) donations

wa-antal-mannanu bil-ʿatiyy yat ʿala ahli mamlakatik(a)
وَالْغَابِدُ عَلَيْهِمُ بِتَحَنِّيْنِ رَأْفَتِيْكَ

And You are the All-generous Who meets them with the kindness of Your compassion

wal-‘a-idu ‘alayhim bitahannuni ra-`fatik(a)
O my God: You brought me up amid Your bounties and favors when I was little

ilahi rabbaytani fi ni’amika wa-ihsanika saghira(n)
وَنَوَّهْتَ بِاسْمِيَ كَبِيراً

And You have mentioned me when I
have grown up

wanawwahta bismi kabira(n)
So, O He Who brought me up in this world with His bounties, favors, and graces

faya man rabbani fiddunya bi-ihsanihi watafaddulihi wani’amih(i)
And, in the Hereafter, will have referred to me with His amnesty and generosity

wa-ashara li fil-akhirati ila ‘afwihi wakaramih(i)
My acquaintance with You, O my Lord, is the path taking me to You

ma’rifati ya mawlaya dalili ‘alayk(a)
وَحُبِّي لَكَ شَفِيعٍ إِلَيْكَ

And my love for You is the intermediary between You and me

wahubbi laka shafi’i ilayk(a)
And I am sure of the path to which You have lead me

wa-ana wathiqun min dalili bidalalatik(a)
And I rely upon my intermediary’s success before You

wasakinun min shafi’i ila shafa’atik(a)
I pray You, O my Chief, with a tongue muted by its sins

ad-ʿuka ya sayyidii bilisanin qad akhrasahu dhanbuh(u)
O Lord! I confidentially speak to You with a heart degraded by its offenses

rabbi unajika biqalbin qad awbaqahu jurmuh(u)
أَدْعُوكَ يَا رَبِّ رَاِحِباً رَبِّاَ ذَا رِاجِباً رَابِعًا
خَائِفًاً

I pray You, O Lord, with terror, desire, hope, and fear

ad-‘uka ya rabbi rahiban raghiban rajiyana
kha-ifan
Whenever I think of my sins, O my Master, I panic

idha ra-aytu mawlaya dhunubi fazi’t(u)
وَإِذَا رَأَيْتُ كَرَمَكَ طَمِعْتُ

But when I think of Your generosity, I feel desirous (for Your pardon)

wa-idha ra-aytu karamaka tami’t(u)
فَإِنْ غَفَوْتُ فَخَيْرُ رَاحِمٍ

Therefore, if You forgive me, You are already the best of those who show mercy

fa-in ‘afawta fakhayru rahim(in)
وَإِنْ عَذَّبْتَ فَغَيرُ ظَالِمٍ
And If punish me, You are then not wronging me

wa-in ‘adhdhabta faghayru zalim(in)
Yet, it is Your munificence and Your generosity, O Allāh, that gave me the courage to pray You

hujjati ya allahu fi jur-ati ‘ala mas-alatika ma’a ityani
ما تكره جودك وكرمك

despite that I have committed things that You dislike

ma takrahu juduka wakaramuk(a)
And it is Your kindness and mercy that I use as my means during misfortunes inflicting me despite my shamelessness wa’uddati fi shiddati ma’a qillati haya-i ra-fatuka warahmatuk(a)
I thus hope that my expectation will not be disappointed amid these two matters.
فَحَقِّقْ رَجَايِي

So, make my hopes become real

fahaqqiq raja-i
And please do answer my prayers

wasmā’ du’ā-i
O the Greatest Besought One that has been ever besought

ya khayra man da’ahu da’(in)
وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَاحُ رَاجِحٍ

And the Most Favorable Hoped One

wa-afdala man rajahu raj(in)
My expectation, O my Chief, has been great but my deed has been bad.

‘azuma ya sayyidi amali wasa-a ‘amali
So grant me Your pardon as much as my expectation

fa-a’tini min ‘afwika bimiqdarī amali
وَلا تُؤَاخِذْنِي بَأَسْوَءِ عَمَلِي

And do not punish me for the worst of my deed

wala tu-akhidhni bi-aswa-i ‘amali
Verily, Your generosity is too great to be compared to the penalty of the guilty

fa-inna karamaka yajillu ‘an mujazatil-mudhn nibin(a)
And Your tolerance is too immense to be compared to the punishment of the negligent.

\[
\text{wahilmaka yakburu 'an mukafa-ati\text{-}l-muqassirin(a)}
\]
And I, O my Chief, am seeking refuge with Your benevolence

wa-ana ya sayyidi ‘a-idhun bifadlik(a)
And I am fleeing from You towards You

haribun minka ilayk(a)
Hoping for the amnesty that You have promised to confer upon him who keeps good idea about You

مُتنَجِّزْ مَا وَعَدْتَ مِنَ الصَّفِحِ عَمَّنَ أَحْسَنَ بِكَ ظَنَاً
mutanajjizun ma wa’adta minas-safhi ‘amman ahsana bika zanna(n)
What am I? O Lord! And what importance do I have?

wama ana ya rabbi wama khatari
Do me a favor out of Your benevolence

habni bifadlik(a)
وَتَصَدَّقْ عَلَيْ بِغَفْوِكَ

And be charitable to me by means of pardoning me

watasaddaq ‘alayya bi’afwik(a)
أَيِّ رَبِّ جَلَّ لَنِي بِسَتْرِكَ

O my Lord! Cover me with Your protective covering

ay rabbi jallilni bisatrick(a)
And overlook reproaching me out of the generosity of Your Face

wa’fu ‘an tawbikhi bikarami wajhik(a)
In fact, if anyone other than You have watched me while committing these sins, I may not commit them

falawit-tala'al-yawma 'ala dhanbi ghayruka ma fa'altuh(u)
And had I anticipated immediateness of punishment, I might have avoided doing them.

وَلَوْ خَفْتُ تَعْجِيلَ الْعُقْوَبَةِ لَا جَتَنَبْتُهُ

walaw khiftu ta’jilal-‘uqubati lajtanabtu(u)
دعاة أبي حمزة الثمالي

لا لأنك أهون الناظرين إلي

Yet, this does not mean that You are the least important of those who watch over me

la li-annaka ahwanun-nazirina ilayy(a)
وَأَخَفْهُ المُطَلِعِينَ عَلَيْ

Or You are the least weighty of those who observe me

wa-akhirf-al-mut-lau'iyin 'alayy(a)
Rather, this is because You, O my Lord, are the best of those who cover up (one’s defects)

*bal li-annaka ya rabbi khayrus-satirin(a)*
And the wisest of those who judge

wa-ahkamul-hakimin(a)
And the most generous of those who act generously

wa-akramul-akramin(a)
The concealer of defects

sattarul-ʻuyub(i)
غَفَّارُ الذُّنُوبِ

the Forgiver of sins

ghaffarudh-dhunub(i)
‘allamul-ghuyub(i)

The Knower of the unseen
You conceal the defects out of Your liberality

tasturudh-dhanba bikaramik(a)
And puts off punishment because of Your forbearance

watu-akhkhirul-‘uqubata bihilmik(a)
Falakal-hamdu ‘ala hilmika ba’da ‘ilmik(a)

Hence, all praise be to You, for You act tolerably although You have full knowledge
وَعَلَى عَفُوَّكَ بَعْدَ قُدْرَتِكَ

And for Your pardon even Though You have the absolute authority

wa’ala ‘afwika ba’da qudratik(a)
It is Your forbearance to me that gives me latitude and makes me dare to break Your laws.

wayahmiluni wayujarri-uni ‘ala ma’siyatika hilmuka ‘anni
And it is Your concealing my faults that makes me act shamelessly before You.

wayad-‘uni ila qillatil-haya-i sitruka ‘alayy(a)
And it is my acquaintance with the broadness of Your mercy and the magnitude of Your pardon

وَيُسِرُّ عَنِّي إِلَى التَّوَتُّبِ عَلَى مَحَارِيمَكَ مَعْرِفَتِي

wayusarri’uni ilat-tawaththubi ‘ala maharimika ma’rifati
بِسَعَةِ رَحْمَتِكَ وَعَظِيمَ عَفْوِكَ

that make me hurry to violate that which You have deemed forbidden

bisa’ati rahmatika wa’azimi ‘afwik(a)
يَا حَلِيمٌ ۤ يَا كَرِيمٌ

O Indulgent, O Compassionate,

ya halimu ya karim(u)
O Ever-living, O Eternal,

uya hayyu ya qayyum(u)
O Forgiver of sins,

ya ghafiradh-dhanb(i)
O Accepter of repentance

َِة لَةبِوَ الجٍَّْْبِ

يَا قَابِلَ الْتَّوْبِ

ya qabilat-tawb(i)
O Owner of matchless bounties,

ya ‘azimal-mann(i)
O He who has been doing favors since eternity.

ya qadimal-ihsan(i)
Where is Your magnificent concealment (of one’s faults)?

ayna sitrukal-jamil(u)
اَيْنَ عَفْوُكَ الْجَلِيلُ؟

Where is Your irreversible pardon?

ayna ‘afwukal-jalil(u)
أَيْنَ فَرَجُكَ الْقَرِيبُ؟

Where is Your abrupt relief?

ayna farajukal-qarib(u)
أين غيااثُك السريع؟

Where is Your immediate aid?

ayna ghiyathukas-sari’(u)
Where is Your boundless mercy?

ayna rahmatukal-wasi’a(tu)
أَيْنَ عَطَايَاكَ الْفَاضِلَةُ؟

Where is Your Overflowing gifts?

ayna ʻatayakal-fadila(tu)
Where are Your pleasant endowments?

ayna mawahibukal-hani-a(tu)
أين صناعيّك السنّيّة؟

Where are Your beautiful benefits?

ayna sana-i’ukas-saniyya(tu)
Where is Your outstanding grace?

ayna fadlukal-ʿazim(u)
Where are Your giant bounties?

ayna mannukal-jasim(u)
أَيْنَ إِحْسَانُكَ الْقَدِيمُ؟
Where are Your eternal favors?

ayna ihsanukal-qadim(u)
أينَ كَرِيمكَ يَا كَرِيمٌ؟

Where is Your generous liberality? O Generous Giver!

ayna karamuka ya karim(u)
بِهِ وَبِمُحَمَّدِ وَأَلِ مُحَمَّدِ فَاسْتَنْقِذْنِي

In Your name and in the name of Muhammad and the Family of Muhammad, save me

bihi wabimuhammadadin wa-ali muhammadadin fastanqidhni
وَبِرَحْمَتِكَ فَخُلِّصْنِي

And by Your mercy, deliver me

wabirahmatika fakhallisni
اَيَا مُحسِنٌ

O All-benevolent

ya muhsin(u)
O All-beneficent

ya mujmil(u)
O All-gracious, O All-compassionate

ya mun‘imu ya mufdil(u)
لَسْتَ أَتَّكَلُّ فِي النَّجَاةِ مِنْ عِقَابِكَ عَلَى أَعْمَالِنَا بَلْ بِفَضْلِكَ عَلَيْنَا

In my salvation from Your punishment, I do not rely upon my deeds rather I depend on Your liberal generosity to us

lastu attakilu fin-najati min ‘iqabika ‘ala a’malina bal bifadlika ‘alayna
لأنَّكَ أَهْلُ الْتَقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

Because You are verily the Lord of righteousness and the Lord of forgiveness

li-annaka ahlut-taqwa wa-ahlul-maghfira(ti)
You take the initiative in doing good out of Your graciousness

tubdi-u bil-ihsani ni’ama(n)
وَتَغْفِفْ عَنِ الذَّنُبِ كَرَماً

And You overlook the sins out of Your generosity

wata’fu ‘anidh-dhanbi karama(n)
فَمَا نَذْرِي مَا نَشْكُرُ؟

We thus do not know which of Your graces we should thank

fama nadri ma nashkur(u)
Should it be the handsome elegance that you spread over us, or our offensive deeds that you conceal?

ajamila ma tanshuru am qabiha ma tastur(u)
أَمْ غَظِّيمَ مَا أَبْلَّتَ وَاَوْلَّتَ أَمْ
هِدّرَ مَا مِيوُ هَرّّتَ وَغَةـَّتَ؟

Or should it be the fabulous favor that
You grant and present, or the
numerous misfortunes from which
You have saved and relieved?

ام ‘azima ma ablayta wa-awlayta am
kathira ma minhu najjayta wa-‘afayt(a)
O the Beloved of those who endear themselves to Him

ِ يَا حَبِيبَ مَنْ تَحَبَّبَ إِلَيْكَ

ya habiba man tahabbaba ilayk(a)
وَيَا قُرْرَةَ عَيْنِ مَنْ لَاذَ بِكَ وَانْقَطَعَ إِلَيْكَ

O the delight of the eyes of those who resort to Him and communicate Him incessantly

waya qurrata ‘ayni man ladha bika wanjata’a ilayk(a)
أَنْتَ الْمُحْسِنُ وَنَحْنُ الْمُسِيِّبُونَ
You are the All-benevolent and we are the malevolent

antal-muhsinu wanahnul-musi-un(a)
فَتَجَأَوَزْ يَا رَبِّ عَنْ قَبِيحِ مَا عِنْدَنَا
بِجَمِيلِ مَا عِنْدَكَ
So, overlook, O Lord, the offensive that we hold by means of the good that You hold

fatajawaz ya rabbi ‘an qabihi ma ‘indana bijamili ma ‘indak(a)
There is not definitely any foolishness that can be uncovered by Your liberality

$wa\text{-}ayyu\ jahlin\ ya\ rabbi\ la\ yasa'\text{u}hu\ juduk(a)$
أو أي زمانٍ أطول من أناتِك؟

And there is no period that may be longer than Your tolerance

aw ayyu zamanin atwalu min anatik(a)
What value remains for our deeds if compared to Your favors!

wama qadaru a’malina fi janbi ni’amik(a)
And how can we ever deem much any deeds if compared to Your generosity!

wakayfa nastakthiru a’malan nuqabilu biha karamak(a)
بَلْ كَيْفَ يَضِيقُ عَلَى الْمُذْنِبِينَ مَا وَسَعَهُمْ مِنْ رَحْمَتِكَ؟

Moreover, how may Your broad mercy be narrow for the guilty?

bal kayfa yadiqu ʿalal-mudhnibina ma wasiʾahum min rahmatik(a)
O the Extensive Forgiver,

ya wasi’al-maghfira(ti)
O He Who extends both hands with mercy

% Ya basital-yadayni birrahma(ti)
By Your Majesty I swear, O my Lord, even if you chide me, I shall never leave Your Door

fawa’izzatika ya sayyidi law nahartani ma barihtu min babika
وَلَا كَفَفْتُ عَنْ تَمَلَّقِكَ

and I shall never stop flattering You

wala kafaftu 'an tamalluqik(a)
لِمَا انتَهَى إلَىِّي مِنَ المَعْرِفَةِ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ

This is because I have full acquaintance with Your (indescribable) generosity and bounty

limantaha ilayya minal-ma’rifati bijudika wakaramik(a)
وَ أَنْتَ الْفَاعِلُ لِمَا تَشَاءُ

And verily You do whatever You will

wa-antal-fa’ilu lima tasha-(u)
تُعَذِّبُ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ تَشَاءُ

You punish whomsoever You want however You want by whatever means You want

tu’adhdhibu man tasha-u bima tasha-u kayfa tasha-(u)
And You have mercy upon whomsoever You want however You want by whatever means You want

watarhamu man tasha-u bima tasha-u kayfa tasha-(u)
None is supposed to interrogate You for whatever You do

لا تُسْأَلُ عَنْ فِعْلِكَ

la tus-alu ‘an fi'ilik(a)
وَلا تُنَازِعُ فِي مُلْكِكَ

and non can ever contend with You about Your authority

wala tunaza’u fi mulkik(a)
And none can ever have a share in that which You hold

wala tusharakكُ فِي أَمْرِكَ
And none can ever object to Your decisions

wala tuda(а)ddu fi hukmik(а)
وَلا يَعْتَرِضُ عَلَيْكَ أَحَدُ فِي تَدْبِيرِكَ

And none can ever protest against that which You administer

wala ya’taridu ‘alayka ahadun fi tadbirik(a)
لَكَ الْخَلْقُ وَالأَمْرُ

To You alone is creation and determination

lakal-khalqu wal-`amr(u)
ثَبَارَكَ الْلَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Blessed be Allāh, the Lord of the worlds

tabaraka-l-lahu rabbul-'alamin(a)
O my Lord, this is the manner of him who seeks Your shelter,

yarabbi hadha maqamu man ladha bik(a)
وَآسِتَجَارَ بِكَرَمِكَ

And resorts to Your liberality

wastajara bikaramik(a)
And has been accustomed to be included with Your benevolence and graciousness

wa-alifa ihsanaka wani’amak(a)
And You are certainly the All-munificent Whose amnesty never shrinks

wa-antal-jawadul-ladhi la yadiqu ‘afwuk(a)
وَلَا يَنْقُصُ فَضْلُكَ
And Whose favor never reduces

wayanqusu fadluk(a)
وَلَا تَقِلُّ رَحْمَتُكَ
And Whose mercy never diminishes

wala taqillu rahmatuk
We have full confidence in You on account of Your eternal habit of pardons.

waqad tawaththaqna minka bis-safhil-qadim(i)
وَالْفَضْلِ العَظِيمِ وَالرَّحْمَةِ الوَاسِعَةِ

And boundless kindness and limitless mercy

walfadlil-‘azimi war-rahmatil-wasi’a(ti)
Af'aturaka ya Rabbi tukhlifu zununana aw tukhayyibu amalana?

Is it ever expectable, O Lord, that You may disappoint us or may act on the contrary of our expectations?
No, never. O Compassionate! This is neither our idea about You nor our desire from You!

kalla ya karimu falaysa hadha zannuna bika wala hadha fika tama’una
O my Lord: verily we have hope, big and large, in You

ya rabbi inna lana fika amalan tawilan kathira(n)
Verily we have great expectation in You

inqua lana fika raja-an ‘azima(n)
Albeit that we have disobeyed You, we still hope that You will cover our faults

‘asaynaka wanahnu narju an tastira ‘alayna
وَدَعَّونَاكَ وَنَحْنُ نَرْجُو أَنْ يَسْتَجِيبَ لِنَا

And we have prayed You hoping that You will respond to us

wada'awnaka wanahnu narju an tastajiba lana
So, give success to our hopes, O our Lord!

fahaqqiq raja-ana mawlanana
We now know for sure that which we deserve in exchange of our deeds

inquid 'alimnā ma nastawjībū baʿāgūmalīnā

faqad 'alimna ma tastawjibu bi-a’malina
وَلَكِنْ عَلْمُكَ فِينَا وَعِلْمُنَا بِأَنْكَ لَا
تَصِرْفُنَا عَنْكَ حَشْنَا

Yet, Your knowledge about us and our knowledge that You shall never let us down

walakin ‘ilmuka fina wa’ilmunab bi-annaka la
tasrifna ‘anka haththana
have urged us to desire for You

‘alar-raghbati ilayk(a)
Even if we do not deserve Your mercy

dū‘ā’i Abū-Ḥamzah al-Thamālī

wa-in kunna ghayra mustawḥishina lirāḥmatīk(a)
Fā-annt āhll ʿannya ʾttajūd ʿalānnā wāʿalānā ʾlmudhinīnīn ṣafṣāl ṣaʿātīkā

However, You are the worthiest of conferring upon us and upon the guilty with the grace of Your broad benevolence

fa-anta ahlun an tajuda ʿalayna waʿalal-mudhnibina bifadli saʿatik(a)
famnun `alayna bima anta ahluh(u)

So, confer upon us with that of which You are worth
وَجِّدْ عَلَيْنَا فَإِنَّا مُحْتَاجُونَ إِلَى نَّيْلِكَ

And act generously with us for we are in need from Your conferral

wajud ‘alayna fa-inna muhtajuna ila naylik(a)
Oft-Forgiving, in Your light have we found the right path

ya ghaffaru binurikah-tadayna
And due to Your favor have we dispensed with the others
وَبِنِعْمَتِكَ أَصْبَحْنَا وَأَمْسَيْنَا

And Your grace have we experienced in mornings and evenings

wabini’matika asbahna wa-amsayna
ذُنُوبُنَا بَيْنَ يَدَيْكَ

Our sins are before You

dhunubuna bayna yadayk(a)
We beseech You, O Allāh, to forgive them and we repent before You

nastaghfirukal-Ilahumma minha wanatubu ilayk(a)
Whilst You show affection to us through Your graces, we take ourselves away from You through our sins.
Khayruka nazilun ilayna

You good descend upon us
While our evildoing ascends to You

washarruna ilayka sa’id(un)
walam yazal wala yazalu malakun karimun yatika ‘anna bi’amalin qabihin

Albeit a noble angel always carries to You our offensive deeds,
Dua’a Abu-Hamzah al-Thamaliy

فَلا يَمْنَعِكَ ذَلِكُمْ مِنْ أَنْ تَحْوَطْنَا بِنَعْمَكَ

this has never made you stop encompassing us with Your graces

fala yamna’unka dhalika min an tahutana bini’amik(a)
وَتَتَفَضَّلْ عَلَيْنَا بِآَلَائِكَ

And conferring upon us your elegances

watatafaddalu ‘alyna bi-ala-ik(a)
فسبحةً لك ما أحلملك وَأعظحك وَأكرمك مبدئنا ومعيداً!

Glory be to You! How Forbearing, Magnificent, and Generous You are at all times!

fasubhanaka ma ahlamaka wa-a’zamaka wa-akramaka mubdi-an wamu’ida(n)
Sacred be Your Names

taqaddasat asma-uk(a)
Grand be Your praise

wajalla thana-uk(a)
Munificent be Your deeds and acts

wakaruma sana-i’uka wafi'aluk(a)
You, O my God, are too expansive in graciousness and too great in forbearance

 Anda ilahi awsa’u fadlan wa-a’zamu hilman
to punish me for my evildoings and sins

min an tuqayisani bifi’li wakhati-ati
(Here I am asking for) Amnesty, (Here I am asking for) Amnesty, (Here I am asking for) Amnesty

fal’afwal-‘afwal-‘afw(a)
O my Lord! O my Lord! O my Lord!
sayyidi sayyidi sayyidi
O Allāh: make us be engaged with mentioning You

allahumma ashghilina bidhikrik(a)
وَأَعِذْنَا مِنْ سَخَّطِكَ

And save us from Your wrath

wa-a’idhna min sakhatik(a)
And deliver us from Your torture

wa-ajirna min ‘adhabik(a)
And grant us Your donations

warzuqna min mawahibik(a)
And confer upon us with Your grace

wa-an-’in ‘alayna min fadlik(a)
And provide us the opportunity to go on pilgrimage to Your House
And to visit the tomb of Your Prophet

waziyarata qabri nabiyyik(a)
صلواتك ورحمةك وومغفرتك ورضوانك عليه وعلي أهل بيته

May Your blessings, mercy, forgiveness, and pleasure be upon him and his Household

salawatuka warahmatuka wamaghfiratuka waridwanuuka ‘alayhi wa’ala ahli baytih(i)
Verily You are nigh and ready to answer

*innaka qaribun mujib(un)*
And bless us with acting upon the obedience to You

warzuqna ‘amalan bita’atik(a)
وَتَوَفَّنَا عَلَى مِلَّتِكَ وَسَنَّةِ نَبِيْكَ

And receive us following the rule of You and Your Prophet

wataffana ‘ala millatika wasunnati nabiyyik(a)
Blessings of Allāh be on him and on his Family

sallal-llahu ‘alayhi wa’ala-alih(i)
O Allāh: forgive me and my parents, and have mercy on them as they did care for me when I was little.
Reward them generously for their good deeds and forgive their sins.

Dua’a Abu Hamzah al-Thamaliy

‘Ajzihumma bi-al-‘Ihsan-i ‘Ihsanan wabi-ihsani ihsanan wabi-sayyi-atighufrana(n)
اللهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
الأَحِيَاءِ مِنْهُمْ وَالأَمْوَاتِ

O Allāh: forgive the faithful men and women, be they alive or dead
وَتَابِعُ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ بِالْخَيْرَاتِ

And join us together in bliss and happiness

watabi’ baynana wabaynahum bilkhayrat(i)
اللهُمَّ اغْفِرْ لِحِيْنَا وَمَيِّتِنَا

O Allāh: forgive our living and dead persons

allahummaaghfir lihayyina wamayyyitina
And our present and absent ones

washahidina wagha-ibina
ذَكَرِنَا وَأَنْثَانَا
And our male and female ones

dhakarina wa-unthana
صَغِيرِنَا وَكَبْلِرَنَا

And our infants and adults

saghirina wakabirina
حَسِبَنَا وَمَمْلُوكِنَا
And our masters and slaves
hurrina wamamlikina
Liars are those who ascribe rivals to Allāh

 kadhabal-‘adiluna billah(i)
And they have wandered far astray
وَخَسِرُوَا خُسْرَانَاً مُّبِيناً

And they will have suffered a manifest loss

wakhasiru khusrananan mubina(n)
اللّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O Allāh: send blessings on Muhammad and the Family of Muhammad

allahumma salli ʿala muhammadin wa-ali muhammad(in)
وَاْخْتِمْ لِي بِخَيْرٍ

And seal my life with decency

wakhtim li bikhayr(in)
وَاَكَفِنِي مَا أَهْمَنِي مِنْ أَمْرٍ دُنِيَّةٍ وَاخِرَتِي

And help me overcome all that which aggrieves me in this world as well as the Hereafter

wakfini ma ahammani min amri dunyaya wa-akhirati
And do not let him who does not have mercy upon me prevail on me.

wala tusallit ‘alayya man la yarhamuni
وَاجْعَلْ عَلَيْيَ مِنْكَ وَاقِيَةً بَاقِيَةً

And always keep on me an everlasting, protective covering

waj’al ‘alayya minka waqiyan baqiya(tan)
وَلا تَسْلُبْنِي صَالِحَة مَا أَنْعَمْتَ بِهِ
غَلِيَّ

And do not divest me of the well-mannered graces that You have conferred upon me

wala taslubni saliha ma an’amta bihi ‘alayy(a)
And provide me, out of Your grace, with lawfully gotten, delightful sustenance.
O Allāh: keep me under Your alert surveillance

allahumma-rusni biharasatik(a)
And protect me with Your support

wahfazni bihifzik(a)
وَاَكْلَانِي بِكَلَاءِتِكَ

And take care of me with Your comprehensive care

wakla-ni bikala-atik(a)
And grant me to go on pilgrimage to Your Holy House in this year as well as all coming years.

*warzuqni hijja baytikal-harami fi ‘amina hadha wafi kulli ‘am(in)*
And also grant me to go on pilgrimage to the tomb of Your Prophet and the Imams—peace be upon them.
And do not deprive me, O Lord, of such honorable scenes and noble situations

wala tukhlini ya rabbi min tilkal-mashahidish-sharifati wal-mawaqifil-karima(ti)
اللِّهُمَّ تُبْ عَلَيَّ حَتَّى لا أَغْصِبِيَّكَ

O Allāh: Accept my repentance so that I will not disobey you ever again

allahumma tub ‘alayya hatta la a’siyak(a)
وَأَلْهَمْنيِ اللْحَيْرَ وَالْغَمَالَ بِهِ

And inspire me with goodness and good-doing

wa-alhimnil-khayra wal-‘amala bih(i)
وَخَشَّيْتُكَ بِاللَّّٰلِ وَالْفَالِحَةِ أَيُّهَا الْبَقِينِ

And with fearing You all over day and night so long as You keep me alive

wakhashyataka billayli wannarahari ma abqaytani
O the Lord of the worlds.

"ya rabbal-'alamin(a)"
اللهِ يُنّ بِكُلَّمَةٍ قُلْتُ قَدْ تَهَيَّاْتُ وَتَعَبِّبَاتُ وَقُمْتُ لِلصَّلَاةَ

O Allāh: each time I decide to prepare myself for offering prayers

allahumma inni kullama qultu qad tahayya-tu wata’abba-tu waqumtu lis-salati
before You and converse confidentially with You,
أَلْقِيْتَ عَلَيِّ نُعَاسًا إِذَا أَنَا صَلَّيْتُ

You throw on me slumber whenever I stand for prayer

alqayta ‘alayya nu’asan idha ana sallayt(u)
And thus You deprive me of conversing with You confidentially whenever I try so.

wasalabtani munajataka idha ana najayt(u)
What is the wrong with me? Whenever I feel that my inner self has become decent

mali kullama qultu qad saluhat sarirati
And that my session has become similar to that of those who turn much to You,

waqaruba min majalisit-tawwabina majlisi
A misfortune would inflict me causing my feet to be shaken and standing against my showing servitude to You.

‘aradat li baliyyatun azalat qadami wahalat bayni wabayna khidmatik(a)
سَيْدِي لَعَلَّكَ عَنِ بَابِكَ طَرَدْتُنِي

O my Master, perhaps You have pushed me away from Your door!

sayyidi la’allaka ‘an babika taradtani
And You have dismissed me from Your service!

wa’an khidmatika nahhaytani
أو لعلَّك رأيتني مَحْمِلِيَّةً بِحَقِّكِ
فَأَقَصَّبْتِنِي

Or, perhaps, You have noticed that I belittled the duties that You have made incumbent upon me, and You thus set me aside!

aw la’allaka ra-aytani mustakhiffan bihaqqika fa-aqsaytani
أو لعلّك رأيتني مغفرضاً عنك فأقلتني

Or, perhaps, You have seen me turning away from You and thus You have turned away from me

aw la’allaka ra-aytani mu’ridan ‘anka faqalaytani
أَوْ لَعَلَّكَ وَجَدَتْنِي فِي مَقَامِ الْكَاذِبِينَ فَرَفَضْتُنِي

Or, perhaps, You have found me in the manner of the liars and thus You have rejected me

aw la’allaka wajadtani fi maqamil-kadhibina farafadtani
أو لَعلَّك رَأِيَتُني غَيْر شَاكِرٍ
لِنَغْمَآبِكَ فَحَرْمَتَنِي
Or, perhaps, You have observed me showing no gratitude for Your graces and thus You have deprived me of them
aw la’allaka ra-aytani ghayra shakirin lina’ma-ika faharamtani
أو لَعَلَّكَ فَقَدْ تَنَيَّ مِنْ مَجَالِسِ
الْأَعْلَمَاءِ فَخَذَلْتَنِي

Or, perhaps, You have not found me in
the sessions of the scholars and
thus You have let me down

aw la’allaka faqadtani min majalisil-‘ulama-i
fakhadhaltani
أو لعلَك رأيتني في الغافلين فَمِن رحمتِك أَيْستَنِى

Or, perhaps, You have seen me among the inattentive ones and thus You have made me despair of Your mercy

aw la’allaka ra-aytani fil-ghaafilina famin rahmatika ayastani
أو لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي آَلِفَ مَجَالِسَ البَطَالِينَ فَبَيْنِي وَبَيْنَهُمْ خَلَّّتَنِي

Or, perhaps, You have found me fond of the sessions of the wrongdoers and thus You have referred me to them

aw la’allaka ra-aytani alafu majalisal- battalina fabayni wabaynahum khallaytani
أو لعلَّكَ لَمْ تُحِبَّ أَنْ تَسْمَعُ دعائي فَبَاعَدْتِنِي

Or, perhaps, You have not willed to hear my prayers and thus You have kept me away from You

aw la’allaka lam tuhibba an tasma’a du’a-i faba’adtani
أَوْ لَعَلَّكَ بِجُرْمِي وَجَرِيرِي كَافِيِنِي
Or, perhaps, You have punished me for my offenses and sins

aw la’allaka bijurmi wajarirati kafaytani
أَوْ لَعَلَّكَ بِقِلَّةِ حَيَايِي مِنْكَ
جَازِيَتَنِي

Or, perhaps, You have penalized me for my shamelessness

aw la’allaka biqillati haya-i minka jazaytani
If You forgive me, O Lord, then You have occasionally forgiven the sinners like me.
Because Your compassion, O my Lord, is too great to be compared to the punishment of the negligent

*li-anna karamaka ay rabbi yajillu ‘an mukafatil-muqassirin(a)*
And I am now seeking refuge with Your generosity and fleeing for You to You

wa ana ‘a-idhun bifadlika haribun minka ilayk(a)
Hoping for the promise that You have taken as regard pardoning those who have good idea about You

*mutanajjizun ma wa’adta minas-safhi ‘amman ahsana bika zanna(n)*
إلهي أَنْتَ أَوْسَعُ فَضْلًاَ

O my God: You are too expansive in favor

ilahi anta awsa’u fadla(n)
And too great in forbearance to punish me for my deed

wa-a’zamu hilman min an tuqayisani bi’amali
أوَ أَنْ تَسْتَزِلْنِي بِخَطِيَّتِي
Or to chastise me for my sin

aw an tastazillani bikhati-ati
وَمَا أَنَا یَا سَيْدِی وَمَا خَطَّرِی؟

What am I? O Master! And what is my weight?

wama ana ya sayyidi wama khatari
Dua’a Abu Hamzah al-Thamaliy

هَبْنِي بِفَضْلِكَ سَيِّدِي

Excuse me out of Your favor, O my Master

habni bifadlika sayyidi
And act to me charitably our of Your pardon

watasaddaq 'alayya bi'afwik(a)
And cover me with Your covering

wajallilni bisitrik(a)
And let off chiding me out of the liberality of Your Face

wa’fu ‘an tawbikhi bikarami wajhik(a)
O my Master! I am the little that You have brought up

sayyidi anas-saghirul-ladhi rabbaytah(u)
And I am the ignorant that You have taught

wa-anal-jahilul-ladhi ‘allamta(u)
And I am the straying that You have guided

wa-anad-da(a)llul-ladhi hadaytah(u)
And I am the humble that You have given rise

wa-anal-wadi’ul-ladhi rafa’tah(u)
And I am the afraid that You have given security

wa-anal-kha-iful-ladhi amantah(u)
And I am the hungry that You have satiated

wal-ja-i’ul-ladhi ashba’tah(u)
وَالْعَطْشَانُ الْذِي أَرَوَأْيَتَهُ

And I am the thirsty that You have watered

wal-‘atshanul-ladhi arwaytah(u)
And I am the naked that You have dressed

wal-‘aril-ladhi kasawtah(u)
وَالْفَقِيرُ الَّذِي أَغْنَيْتَهُ
And I am the poor that You have given
affluence

walfaqirul-ladhi aghnaytah(u)
And I am the weak that You have strengthened

wad-da’iful-ladhi qawwaytah(u)
وَالذَّلِيلُ الَّذِي أَعْزَزَتْهُ
And I am the lowly that You have given mighty

wadh-dhalilul-ledhi a’zaztah(u)
And I am the ill that You have cured

was-saqimul-ladhi shafaytah(u)
وَالسَّائِلُ الَّذِي أَغْطِيَتَهُ

And I am the beggar that You have donated

was-sa-ilul-ladhi a’taytah(u)
وَالْمُذْنِيبُ الَّذِي سَتَرَتَّهُ
And I am the sinner that You have covered

walmudhnibul-ladhi satartah(u)
And I am the guilty that You have excused

wal-khati-ul-ladhi aqaltah(u)
And I am the valueless that You have evaluated

wa-anal-qalilul-ladhi kaththartah(u)
And I am the helpless that You have backed

wal-mustad-‘afūl-ladhi nasartah(u)
And I am the expelled that You have boarded

wa-anat-taridul-ladhi awaytah(u)
I am, O my Lord, the one who has not felt ashamed of You in secrets

ana ya rabbil-ladhi lam astahyika fil-khala-(i)
وَلَمْ أُرَاقِبَكَ فِي الْمَلاَءِ

And the one who has not considered
Your watching over him in the public

walam uraqibka fil-mala-(i)
أَنَا صَاحِبُ الْدَوََاَهِي الْعُظْمَى

I am the committer of the grave transgressions

ana sahibud-dawahil-'uzma
أنا اللذي على سيده اجترا

I am the one who challenged his Master

anal-ladhi ʿala sayyidihijtara(`a)
أَنَا الَّذِي غَصَّيْتُ جَبَّارَ السَّمَاءِ

I am the one who disobeyed the All-great of the heavens

anal-ladhi ʿasaytu jabbaras-sama(`a)
أنا الذي أعطيت على معاصي الجليل الرشى

I am the one who have given bribes violating the laws of the All-lofty One

anal-ladhi a’taytu ‘ala ma’asıl-jalilir-risha
أنا الذي حين بُشرت بها حرجت إليهها أسقي

I am the one who has been delighted for committing such sins

anal-ladhi hina bushshirtu biha kharajtu ilayha asa
أَنَا الَّذِي أَمْهَلْتَنِي فَمَا ارْعَوَيْتُ

I am the one who, although You have respited, has not cared

anal-ladhi amhaltani famar-‘awayt(u)
I am the one whom, Although You have covered him, has not felt ashamed

wasatarta ‘alayya famas-tahyayt(u)
And who committed so many acts of disobedience that he has violated (all terms)

wa’amiltu bil-ma’asi fata’addaytu
And who, although You have disregarded, has not minded

wa-asqattani min ʿayninka fama balayt(u)
So, out of Your forbearance have You given me respite

fabihilmika amhaltani
وَبِشِجْرِؾَ صَجَرْثَوُِ شَجََّ هَةَهَّمَ
اَؽْفَلْجَوُِ

And You have concealed (my faults) with Your untouchable concealment as if You have been unaware with my acts

wabisitrika satartani hatta ka-annaka aghfaltani
And You have not applied to me the punishments of committing acts of disobedience (to You) as if You are ashamed to face me. 

wamin ‘uqubatil-ma’asi jannabtani hatta ka-annakas-tahyaytani
إلهي لم أعصك حين عصيتك
وأنا بربوبيبتيتك جاجد

O my God: As I disobeyed You, I have never denied Your Lordship

ilahi lam a’sika hina ‘asaytuka wa-ana birububiyyatika jahid(un)
And I have never belittled Your ordains

wala bi-amrika mustakhiff(un)
وَلَا لِعَقُوبَتِكَ مُتَعَرِّضٍ
And I have never wished for exposing myself to Your chastisement

wala li-'uqubatika muta’arrid(un)
وَلَا لِوَعِيٍّدِكَ مُتَهَافِوْنَ

And I have never disparaged Your threat

wala liwa’idika mutahawin(un)
Lakin khati-atun 'aradat wasawwalat li nafsi

Nevertheless, sins showed themselves desirable before me and my self commended to me
وَغَلَّبَنِي هَوَآيَاً
And my whim overwhelmed me
waghalabani haway(a)
And my impudence helped me accordingly

wa-a’anani ‘alayha shiqwati
وَغَرَّنِي سِتْرُكَ المُرْخَي عَلَيّ

And I have been deceived my Your covering that You have laid on me

wagharrani sitrukal-murkha ʿalayy(a)
So, I have exerted efforts in violating Your orders and disobeying You

faqad 'asaytuka wakhalaf'tuka bijuhdi
Now, who can ever save me from Your chastisement?

fal-ana min ʿadhabika man yastanqidhuni
وَمِنْ أَيْدِي الْخُصَمَاءِ غَداً مَا نَمْ
يُخَلِّصْنِي؟

And, tomorrow, who can save me from
the hands of my rivals?

wamin aydil-khusama-i ghadan man
yukhallisuni
وَبِحَبَلِ مَنْ أُتَّلِصُ إِنْ أُنتَ
قَطَعْتَ حُبْلَكَ عَنِّي ؟

And whose rope will I catch if You cut off the rope between You and me?

wabihabli man attasilu in anta qata’ta hablaka ‘anni
Shame on me for my evildoings that Your Book has recorded

fawa saw-ata ‘ala ma ahsa kitabuka min ‘amaliyal-ladhi
Had it not been for Your generosity, the breadth of Your mercy, and Your warning me against being desperate—

lawla ma arju min karamika wasa’ati rahmatika wanahyika iyyaya
غَنِ الْقُنُوطِ لَقَنَطْتُ َعَندَمًا أَتَذَكَّرْهَا

the matters that I hopefully depend on, I would have despaired whenever I remember my sins

‘anil-qunuti laqanattu ‘indama atadhakkaruha
O the Greatest Besought One that has been ever besought

 ya khayra man da’ahu da(‘in)
وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَا هُدَي رَاجٍ

And the Most Favorable Hoped One

wa-afdala man rajahu raj(in)
اللَّهَمَّ بِذِمَّةِ الإِسْلَامِ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ

O Allāh: I beseech You by the liability of Islam

allahumma bidhimmatal-islami atawassalu ilayk(a)
And I rely upon You by the sanctity of the Qur’an
And I hope for proximity to You by my love for the Prophet—the *Ummi* (inhabitant of Mecca), the *Qurayshite*, the *Hashimite*,

*Wabihubbin-nabiyyil-ummiyyil-qurashiyilyil-hashimiyyilyil-*
العربيِّ التهاميّ المكّيّ المدنيّ
أرجو الزلفة لِديكَ

the Arab, the Tuhamite, the Meccan, and the Madanite

‘arabiyyit-tuhamiyyil-makkiyyiyil-madaniyyyiy arjuz-
zulfata ladayk(a)
So, do not disturb my familiarity with faith

fala tuhishis-ti`nasa imani
وَلا تَجْعَلْ نَوَابِي نَوَابًا مِنْ عَبْدِكَ سَوَاكَ

And do not make my reward the same as that given to those who serve one other than You

wala taj'al thawabi thawaba man 'abada siwak(a)
Certainly, some people outwardly declared the faith so that they could prevent their blood from being shed.

fa-inna qawman amanu bi-alsinatihim liyahqinu bihi dima-ahum
However, they attained their goals

fa-adraku ma ammalu
Verily, we have believed in You in heart and tongue so that You may excuse us.
فَأَدْرِكْنَا مَا أَمَلْنَا

Hence, make us attain our goals

fa-adrikna ma ammalna
وَثَبِّتْ رَجَاءَكَ فِي صُدُورِنَا

And make firm our hoping for You in our hearts

wathabbit raja-aka fi sudurina
وَلَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْنَا

And make not our hearts to deviate after You have guided us aright

wala tuzigh qulubana ba’da idh hadaytana
And grant us from You mercy;

wahab lana min ladunka rahma(tan)
Surely, You are the most liberal Giver.

ِإِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

innaka antal-wahhab(u)
فَوَعِزْتُكَ لَوْ انتَهَرتِي مَّا بَرَحْتُ مِنْ بَابِكَ وَلَا كَفَفْتَ عَنْ تَمَارِقِكَ
By Your Majesty I swear, O my Lord, even if you chide me, I shall never leave Your Door and I shall never stop flattering You
fawa’izzatika lawintahartani ma barihtu min babika wala kafaftu ‘an tamalluqik(a)
This is because I have full acquaintance with Your (indescribable) generosity and bounty

lime ulhima qalbi minal-ma’rifati bikaramika wasa’ati rahmatik(a)
To whom may a servant go save to his Lord?

ila man yadhhabul-‘abdul illa ila mawlah(u)
And to whom may a mortal resort save to his Creator?

ُإِلَى مَنْ يَلْتَجِيُ الْمَخْلُوقُ إِلَّا إِلَى خَالِقِهِ

wa-ila man yaltaji-ul-makhluqu illa ila khaliqih(i)
O my God: even if You tie me with chains

*ilahi law qarantani bil-asfad*(i)
وَمَنَعْتَني سَيْبَكَ مِنْ بَيْنِ الْأَشْهَادِ

And deprive me of the stream of Your bounties in the presence of people

wamana’tani saybaka min baynil-ash-had(i)
وَدَلَّلْتَ عَلَىٰ فَضَائِحِي عُيُونَ العِبَادِ
And divulge all my scandalous acts before the eyes of all Your servants

wadalalta ʿala fada-ihi ʿuyunal-ʿibad(i)
وَأَمَرْتَ بِي إِلَى النَّارِ
And order me to be entered Hell

wa-amarta bi ilan-nar(i)
وَحُلْتَ بَيْنِي وَبَيْنِ الأَبْرَارِ

And prevent me from communicating the Pious ones

wahulta bayni wabaynal-abrar(i)
مَا قَطَّعْتُ رَجَائِي مِنكَ

(in spite of all that) I will never stop hoping for You

maqata’tu raja-i mink(a)
وَمَا صَرَفْتُ تَأَمِّيلِي لِلَّعَفُوٍ عَنْكَ

And I will never stop expecting Your pardon

wama saraftu ta-`mili lil-`afwi `ank(a)
وَلا خَرَجَ حُبُّكَ مِنْ قَلْبِي

And Your love will never exit my heart

wala kharaja hubbuka min qalbi
انَا لَا اَنْسَى أَيَادِيَكَ عِنْدِي
I will never forget Your graces that I enjoy

ana la ansa ayadika ‘indi
وَسِئْتِكَ عَلَيَّ فِي دَارِ الدُّنْيَا

And Your having concealed my defects in the worldly abode

wasitraka ‘alayya fi darid-dunya
O my Master: (please) expel the love for the world out of my heart

sayyidi akhrij hubbad-dunya min qalbi
وَاجْمَعُ بَيْنِي وَبَيْنَ الْمُصْطَفَّى وَآْلِهِ

And join me with the Chosen One and his Family

weajma’ bayni wabaynal-mustafa wa-alihi
خَيرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ وَحَاتِمَ النَّبِيِّينَ مُحَمَّدٍ

The choicest of Your creatures and the seal of the Prophets—Muhammad,

khiyaratika min khalqika wakhatamin-nabiyyyna muhammadadin
 صلى الله عليه وَعَلَى آلِهِ

blessings of Allāh be on him and on his Family

sallal-lahu ‘alyhi wa-alih(i)
وَانْقُلْنِي إِلَى دَرَجَةٍ التَّوْبَةِ إِلَيْكَ

And move me to the rank of repentance with You

wanqulni ila darajatit-tawbati ilayk(a)
And help me weep for myself after I have come upon the last of my age

wa-a’inni bil-buka-i ‘ala nafsi faqad afnaytu ‘umuri
Being in the manner of those who despair of any self-decency

waqad nazaltu manzilatal-ayisina min khayri
Who is then worse than I am

faman yakunu aswa-a halan minni
When I will be taken to a grave that I have not paved for my long stay

in ana nuqiltu ‘ala mithli hali ila qabrin lam umahhid-hu liraqdati
And I have not furnished with righteous deed for my extended abode

walam afrish-hu bil-‘amalis-salihi lidaj’ati
Why should I not weep while I do not know what my destiny will be?

wamali la abki wala adri ila ma yakunu masiri
And while I notice that my self is cheating me

wa-ara nafsi tukhadi’uni
And my days are deceiving me

wa-ayyami tukhatiluni
وَقَدْ حَفَقَتْ عَنْدَ رَأْسِي أَجِنِحَةُ الْمَوْتِ؟

And the wings of death are fluttering over my head

waqad khafaqat ʿinda ra-si ajnihatul-mawt(i)
فَمَا لِي لَا أَبْكَيْ?

So, why should I not weep?

famali la abki
أَبُو حُمَزَةُ ٱلثَّمَالِي ٱلْمُكَمِّلُ،
I weep for my soul’s departing
abki likhuruji nafsi
أَبْكِي لِظُلْمَةِ قَبْرِي

I weep for the darkness of my grave

abki lizulmati qabri
أَبْكِي لِضِيقِ لَحْدِي
I weep for the narrowness of my vault

abki lidiqi lahdi
I weep for Munkar and Nakeer (the two angels interrogating in graves) being interrogating me

abki lisu-ali munkarin wanakirin iyyaya
I weep for my coming out of my grave (on the Resurrection Day) naked, humiliated, carrying my burdens on my back

абки лихружи мн үрабри үйрйана
ذليبلا حامللا يقللي على ظهرى

abki likhuruji min qabri ʿuryanan dhalilan hamilan thiqli ʿala zahri
Dua’a Abu-Hamzah al-Thamaliy

Distributing my sights to my right and my left

anzaaru marsatun ‘an yamini wa ukhra ‘an shimali
إذِ الْخَلَائِقُ ـُِ ظَةِنٍ ؽَّْرِ ظَةِهُِ

Behold! The creatures will each be engaged with matters other than mine

idhil-khala-iqu fi sha`nin ghayri sha`ni
Every man that day will have concern enough to make him heedless of others

likullim-ri-in minhum yawma-`idhin sha`nun yughniih(i)
Many faces on that day shall be bright, laughing, joyous.

wujuhun yawma`idhin musfiratun dahikatun mustabshira(tun)
وَوُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبْرَةٌ تَرَهْقُهَا قَتَرَةً، وَذِلَّةٌ
And many faces on that day, on them shall be dust. Darkness, and humiliation, shall cover them

wawujuhun yawma`idhin `alayha ghabaratun tarhaquha qataratun wadhilla(tun)
O my Master: on You I depend and rely

sayyidi ‘alayka mu’awwili wamu’tamadi
And in You I put my hope and faith
وَبِرَحْمَتِكَ تَعَلَّقِي

And to Your mercy I hang

wabirahmatika ta’alluqi
ثُبيتُ بِرَحْمَتِكَ مَنْ تَشَاءُ

You direct Your mercy towards whomsoever You like

tusibu birahmatika man tasha-(u)
وَتَهْدِي بِكَرَامَتِكَ مَنْ تُحِبُّ

And You guide, out of Your honoring, whomsoever You will

watahdi bikaramatika man tuhibb(u)
So, all praise be to You for You have purified my heart from polytheism

Falakal-hamdu 'ala ma naqqayta minash-shirki qalbi
وَلَكَ الْحَمْدُ عَلَيْكَ بَسْطٍ لِسَانِي

And all praise be to You for You have made my tongue express utterly

walakal-hamdu ʿala basti lisani
أَفَإِلَّا هَذَا الْكَالِِّ أَشْكُرُكَ؟

How can I praise You properly while my tongue is too short to do so?

afabilisani hadhal-ka(a)lli ashkuruk(a)
And how can I please You while the extent of my efforts is too short to do so?

Am bighayati juhdi fi ‘amali urdik(a)
What extent can my tongue reach if compared to the limitless extent of thanking You?

wama qadru lisani ya rabbi fi janbi shukrik(a)
And what amount can my efforts reach if compared to the limitless amount of Your graces and favors?

wama qadru ‘amali fi janbi ni’amika wa-ihsanik(a)
إِلَهِي إِنَّ جُوُدَّكَ بَسَطَ أَمَلِي

O my God! It is certainly Your benevolence that has given me hope

ilahi inna judaka basata amali
And it is my thanks to You that have granted approval for my deeds
O my Master: For You do I desire
And You do I fear

wa-ilayka rahbati
And to You do I look forward

wa-ilayka ta-`mili
It is my hope that has driven me towards You

waqad saqani ilayka amali
And to You, O Unique, do I direct my determination

wa’alayka ya wahidi ‘akaftu himmati
And towards that which You have are my desires directed

wafima 'indakan-basatat raghbati
And for You is the ultimate of my hope and fear.
ويحك أنست محبتي
And with You have I become familiar
wabika anisat mahabbati
And to You have I submitted my hand

wa-ilayka alqaytu biyadi
And to the rope of the obedience to You have I extended my fears

wabihabli ta’atika madadtu rahbati
O my Master: only through mentioning
You have my heart lived

ya mawlaya bidhikrika ʿasha qalbi
And only through my confidential conversations with You have I cooled the pains of my fear

wabimunajatika barradtu alamal-khawfi ‘anni
So, O my Master; O my Trusty Patron; O the Ultimate Hope;

faya mawlaya waya mu`ammili waya muntaha su`li
فرِق بِني وَبِنَ ذَنْبِي الْمَانِعِ لِي
مِنْ لَزُومٍ طَأْغِتِكَ

separate me from my transgressions
which prevent me from adhering to
the obedience to You

farriq bayni wabayna dhanbiyal-mani'i li
min luzumi ta’atik(a)
I only pray You on account of my eternal faith in You

fa-innama as-aluka liqadimir-raja`i fik(a)
And my desire for Your mercy and kindness that You have made incumbent upon Yourself

wa‘azimit-tama‘i minkal-ladhi awjabtahu ‘ala nafsika minar-ra‘fati warrahma(ti)
Fal'amar' laka wahdak la sharik laka

So, the whole affair is Yours alone, there is no partner with You at all

fal-amru laka wahdaka la sharika lak(a)
وَالْخَلْقُ كُلُّهُمُ عَيْبَالَكَ وَفِي قُبْضَتِكَ

All the creatures are dependent upon You and are in Your grip

 wal-khalqu kulluhum ‘iyaluka wafi qabdatik(a)
وَكُلُّ شَيْءٍ خَاصِعٌ لَكَ
And all things are submissive to You

wakullu shay`in khadi`un lak(a)
ثَبَّةرَهْتَ َِة رَبَّ الْػَةلَمِّنَ.

Blessed be You, Lord of the worlds

tabarakta ya rabbal-‘alamin(a)
إلهي ارحمني إذا انقطعت حجتي

O my God: have mercy on me when my argument is proven nil

ilahirhamni idhan-qata’at hujjati
وَكَلَّا عَنْ جَوَاِبِكَ لِسَانِيٍّ
And when my tongue can no longer find any answer

wakalla ʿan jawabika lisani
And when my mind scatters as soon as You begin to interrogate me

watasha ʿinda suʿalika iyyaya lubbi
So, O my great hope, do not forsake me when my need terribly increases

faya `azima raja`i la tukhayyibni idhashtaddat faqati
And do not reject me on account of my ignorance

wala taruddani lijahli
Wala tamna’ni liqillati sabri

And do not stop conferring upon me on account of my lack of patience
أَغْفِوُ لِفَكْرِي
Grant me for I am poor

اَغْفِوُِ لِفَقْرِي

a’tini lifaqri
And have mercy upon me for I am weak

warhamni lida’fi
O my Master: on You do I rely and lean

sayyidi ‘alayka mu’tamadi wamu’awwili
And You are my hope and in You do I have faith

waraja`i watawakkuli
And to Your mercy do I attach myself

wabirahmatika ta’alluqi
And in Your courtyard do I dwell

wabifina`ika ahuttu rahli
وَبِرٍُدِؾَ اَلْػِدُ ـَلِبَجُِ

And out of Your benevolence do I declare my request

wabijudika aqsidu talibati
وَبِنَرَمِمَ اَيْ رَبِّ اَصْجَفْجِسُ دُغَةاُِ
And with Your generosity, O my Lord,
do I begin my prayers

wabikaramika ay rabbi astaftihu du’a`i
And with You do I desire for meeting my needs

waladayka arju faqati
And through Your wealth do I settle my poverty

wabighinaka ajburu ‘aylati
وَتَحْتَ ظْلَّ عَفْوِكَ قِيَامِي
And under the shade of Your pardon
do I stand

watahta zilli ‘afwika qiyami
وَإِلَى جُوَّدِكَ وَكَرَمِكَ أَرْفَعُ بَصَرِي
And towards Your benevolence and generosity do I raise my sight

wa-ila judika wakaramika arfa’u basari
وَإِلَى مَعْرُوفِكَ أُدِيمُ نَظَرِي

I persistently look for Your favors

wa-ila ma’rufika udimu nazari
So, do not let the flames of the Fire consume me while You are my ultimate hope

fala tuhriqni binnari wa-anta mawdi’u amali
وَلا تُسْكِنِّي الْهَاوِيَةَ فَإِنَّكَ قُرَّةٌ قُرَّةٌ عَيْنِي

And do not embed me in the deep black abyss while You are the delight of my eyes

wala tuskinnil-hawiyata fa-innaka qurratu ‘ayni
O my Master: do not thwart my idea about Your grace and favors, for in You I trust

دعاة أبي حمزة الثمالي

يا سَبِّيدي لا تَكَذَّبْ ظَنِّي
بِإِحْسَانِكَ وَمَعْرُوفِكَ فَإِنَّكَ ثَقَتِي

ya sayyidi la tukadhdhib zanni bi-ihsanika wama’rufika fa-innaka thiqati
And do not deprive me of Your rewards, for You best know my poverty.
O my God: if my death is drawing near while my deeds have not yet drawn me near You,

*ilahi in kana qad dana ajali walam yuqarribni minka `amali*
Dua’a Abu-Hamzah al-Thamaliy

فَقَدْ جَعَلْتُ الإِعْتِرَافَ إِلَيْكَ بِذَنْبِي وَسَائلَ عِلْلِي.

then let my confession of having committed sins be my means of justification

faqad ja’altuli’-tirafa ilayka bidhanbi wasa`ila ‘ilali
إلهي إن عَفَوْتَ فَمَنْ أُولَى مِنكَ بِالعَفْوِ؟

O my God: if You forgive, then who is worthier than You in forgiveness?

ilahi in ‘afawta faman awla minka bil-‘afw(i)
وَإِنْ غَذَّبْتَ فَمَنْ أَغْدَّلُ مِنكَ فِي الْحُكْمِ؟

And if You punish, then who is fairer than You in judgment?

wa-in 'adhdhabta faman a'dalu minka fil-hukm(i)
Have mercy on my misery in this world

irham fi hadhihid-dunya ghurbati
And on my grief at the time of death

wa-‘indal-mawti kurbati
And on my loneliness in the grave

wafil-qabri wahdati
وَفِي اللَّحْدِ وَحُشْشَتِي

And on my lonesomeness in the underground hole

wafîl-lahdî wahshâti
وَإِذَا نُشرِتْ لِلْحَسَابِ بَيْنَ يَدِيْكَ
ذُلَّ مَوْقِفِي

And on my humiliating situation when I shall be resurrected for account before You

wa-idha nushirtu lil-hisabi bayna yadayka dhulla mawqifi
وَاغْفِرْ لِي مَا حَفْيَ عَلَى الْآدَمِيْمَيْنِ
مِنْ عَمَلِي

And forgive my deeds that have been concealed from the other human beings

waghfir li ma khafiya ʿalal-adamiyyyna min ʿamali
And make permanent for me that on account of which You have covered my faults

wa-adim li ma bihi satartani
And have mercy on me when I am thrown on the death bed turned over at the hands of my dear ones

warhamni sari’an ‘alal-firashi tuqallibun
aydi ahibbati
وَتَفَضَّلْ عَلَيْنَا مَهْدودًا عَلَى
المُغْتَسِلِ يَقِلِبَنِي صَالِحُ جِيرَتِي

And do a favor to me when I am laid on
the table of the dead bathroom
turned over at the hands of my
righteous neighbors

Watafaddal ‘alayya mamdudan ‘alal-
mughtasali yuqallibuni salihu jirati
وَتَحَنِّئَنِّي عَلَيَّ مَحْمُولاً قَدْ تَناوَلَ الأَقْرَبَاءُ أَطْرَافَ جِنَازَتِي
And act kindly to me when I am carried while my relatives hold the edges of my coffin

watahannan ʿalayya mahmulan qad tanawalal-aqribaʿu atrafa janazati
وَجِدْ عَلَيَّ مَنْقُولًا قَدْ نَزَّلَتُ بِكَ
وَجِيدًا فِي حُفرَتِي
And be generous with me when I am carried, alone, to my hole

wajud ʿalayya manqulan qad nazaltu bika wahidan fi hufrati
And have mercy on my loneliness in that (new) dwelling so that I will not feel at ease with anyone other than You.

warham fi dhalikal-baytil-jadidi ghurbati hatta la asta`nisa bighayrik(a)
O my Master; if you leave me for myself, I will certainly perish

ya sayyidi in wakaltani ila nafsi halakt(u)
O my Master; to whom will I resort if you do not overlook my slips?

sayyidi fabiman astaghithu in lam tuqilni ‘athrati
فَإِلَيْ مَنْ أَفُزَّعْ إِنْ فَقَدْتُ عَنَايَتَكَ
فِي ضَجْعَتِي؟

And to whom will I run for help if I miss Your care for me in my stay (in grave)?

fa-ila man afza’u in faqadtu ’inayataka fi daj’ati
And to whom will I refer if You do not relieve my grief?

wa-ila man altaji`u in lam tunaffis kurbati
O my Master! Who will be with me?

sayyidi man li
وَمَنْ يَرْحَمْنِي إِنْ لَمْ تَرْحَمْنِي؟

And who will have mercy on me if You do not?

waman yarhamuni in lam tarhamni
وَفَضْلُ مَنْ أُوْمِلْ لُ إِنْ غَدِمْتُ
فَضْلَكَ يَوْمَ فَاقِتِي؟

And whose favor will I expect if I miss Your favors on the day of my neediness?

wafadla man u`ammi lu in `adimtu fadlaka yawma faqati
And to whom will I flee from my sins when my deadline comes?

واَلَّيْ مَنِ الْفَرَارُ مِنَ الذُّنُوبِ إِذَا

انْقَضَى أَجْلِي؟
O my Master; do not punish me while I please You hopefully

sayyidi la tu’adhdhibni wa-ana arjuk(a)
إِلَهِيَّ حَقِّقُ رَجَائِيُّ

O my God: (please do) give success to my expectations

*ilahi haqqiq raja-i*
And dispel my fear

wa-amin khawfi
As for my numerous sins, I hope for nothing other than Your pardon

fa-inna kathrata dhunubi la arju fiha illa ‘afwak(a)
O my Master: I am asking You for things that I do not deserve

sayyidi ana as-aluka ma la astahiqq(u)
And You are verily the Lord of righteousness and the Lord of forgiveness

wa-anta ahlut-taqwa wa-ahlul-maghfira(ti)
So, forgive me and dress me, out of Your relief, a garment covering all my defects

faghfir li wa-albisni min nazarika thawban yughatti ‘alayyat-tabi’at(i)
وَتَغْفِرْهَا لِي وَلَا أُطَالَبَ بِهَا

And forgive them for me so that I will not responsible for them

wataghfiruha li wala utalabu biha
إِنَّكَ ذُو مَنِّ قَدِيمٍ

Verily, You are the Lord of eternal favoring

*innaka dhu mannin qadim(in)*
وَغَفْسٍ غَظِّيمٍ

And the Lord of great pardon

wasafhin ‘azim(in)
وَتَّجَأَوْزُ كَرِيمٍ
And the Lord of liberal exoneration

watajawuzin karim(in)
إلهي أنتَ اللَّذي تُقيضيُ سَيْبَكَ
عَلَى مَنْ لا يَسْأَلُكَ

O my God: You make Your flowing graces reach those who never pray
You

ilahi antal-ladhi tufidu saybaka ‘ala man la yas-`aluka
وَعَلَى الْجَاهِدِينَ بِرُبُوبِيَّتِكَ
and those who deny Your Lordship

wa‘alal-jahidina birububiyyatik(a)
So, O my Master, what should You do to those whom pray You and believe undoubtedly that You manage all creation and all affairs!

fakayfa sayyidi biman sa`alaka wa-ayqana annal-khalqa laka wal-amra ilayk(a)
tabarakta wata’alayta ya rabbal-‘alamin(a)

Blessed by You and Exalted be You, O the Lord of the worlds
O my Master, I, Your servant standing at Your door owing to neediness, am knocking at it suppliantly

sayyidi ‘abduka bibabika aqamat-hul-khasasatu bayna yadayka
Yaqra’u baba ihsanika bidu’a-ih(i)
مَن ثُرِضْ بِمِهِ زَمَ مُنِيَ الْنَرِِّمِ غَوُِّ

So, do not turn Your generous Face away from me

fala tu’rid biwajhikal-karimi ‘anni
وَاقْبِلْ مِنِّي مَا أَقُولُ فَقَدْ دَعَوْتُ
بِهذَا الْدُّعَاءِ

And (do) accept that which I utter, for I have prayed using this supplication

waqbal minni ma aqulu faqad da’awta bihadhad-du’a(i)
Hoping that You will not reject me since I have full awareness with Your kindness and mercifulness

wa-ana arju an la taruddani ma’rifatan minni bira`fatika warahmatik(a)
O my God: It is You Whom is never disturbed by any suppliant

*ilahi antal-ladhi la yuhfika sa`il(un)*
And Whose kingdom is never decreased owing to donations

wala yanqusuka na`il(un)
You are as exactly as You describe Yourself and is above all that which we say

"انت كاما تقول وفوق ما نقول"

"anta kama taqulu wafawqa ma naqulu(u)"
O Allāh: I beseech You for comely patience

اللهُمَّ إِنِّي أَسَالُكَ صَبْراً جَمِيلًاَ

allahumma inni as-`aluka sabran jamila(n)
And for immediate relief

wafarajan qariba(n)
َوَقَوْلَا صَادِقًا
And for truthful wording
waqawlan sadiqa(n)
وَأَجْرًا عَظِيمًا

And for splendid reward

wa-ajran ‘azima(n)
I pray You, O Lord, for all goodness, be it known by me or unknown

as-`aluka ya rabbi minal-khayri kullihi ma `alimtu minhu wama lam a`lam
I pray You, O Allāh, for the goodness that Your righteous servants have besought from You

اسألك اللّهُمَّ من خير مَا سألتك
مَنْهُ عُبَّادكَ الصَّالِحُونَ
O the All-excellent One that is asked

ya khayra man su`il(a)
وَأَجْوَدَ مَنْ أَعْطَى
And the All-benevolent of those who may give

wa-ajwada man a’ta
أغفوني سؤلي في نفسي وآهلي

(Please do) respond to my request as regards myself and my family

a’tini su’li fi nafsi wa-ahli
وَوَالِدَيْنِ وَوَلْدِي
And my parents and my children

wawalidayya wawuldi
And my comrades and my brothers-in-faith,

wa-ahli huzanati wa-ikhwani fik(a)
And (do) bless my living

wa-arghid ‘ayshi
And (do) manifest my integrity

wa-az-hir muruwwwati
وَأَصْلِحْ جَمِيعَ أَحْوَالِي
And set aright all my affairs

wa-aslih jami’a ahwali
وَاجْعَلْنِي مِمَّنْ أَطَلَّتَ عُمْرَةُ

And include me with those whom You decide to live long

waj‘alni mimman atalta ‘umurah(u)
وَحَسَّنتِ عَمَلَهُ

And those whose deeds are righteous

wahassanta ʿamalah(u)
وَأَتْمَمْتَ عَلَيْهِ نِعْمَتَكَ وَرَضِيتَ عَنْهُ
And those for whom You have perfected Your favors and those with whom You are pleased

wa-atmamta ‘alayhi ni’mataka waradita ‘anh(u)
وَأُحْيَيْتَهُ حَيَاتَهُ طَيِّبَةٌ فِي أَدْوَمِ السَّرُورِ
And those whom You have granted comfortable life with permanent pleasure

wa-ahyaytahu hayatan tayyibatan fi adwamis-surur(i)
And with reputable honor and perfect contentment

wa-asbaghil-karamati wa-atammi-l-'aysh(i)
Verily, You do whatever You will

*innaka taf’alu ma tasha(u)*
While none else can ever do what one wills

wala yaf’alu ma yasha-u ghayruk(a)
O Allāh: give me exclusively the grace of private mention of You

allahumma khussani minka bikhassati dhikrik(a)
And do not let any of the things by which I seek Your nearness in the hours of the night and the ends of the days

wala taj'al shay-an mimma ataqarrabu bihi fi ana-il-layli wa-atraf-in-nahar(i)
Ri'aya wa la sum'a

Take the form of ostentation or showing off

riya-an wala sum’a(tan)
وَلَا أَشْرَا وَلَا بَطَرَا

Or pretension or insolence

wala asharan wala batara(n)
وَاجْعَلْنِي لَكَ مِنَ الْخَاشِعِينَ

And include me with the humble ones

waj’alni laka minal-khashi’in(a)
اللهُمَّ أَعْطِني السَّعَةَ فِي الرِّزْقِ

O Allāh: grant me affluent means of livelihood

allahumma a’tinis-sa’ata fir-rizq(i)
And security in my homeland

والأمن في الوطن

wāl-amnī fil-watān(i)
And delight in my family, property, and children

waqurratal-‘ayni fil-ahli wal-mali wal-walad(i)
And permanence of Your graces

wal-muqama fi ni’amika ‘indi
وَالصِّحَّةَ فِي الْجِسْمِ
And healthy trunk
wassihhata fil-jism(i)
And strong body

walquwwwata fil-badan(i)
وَالسَّلَامَةَ فِي الْدِّينِ
And sound creed

was-salamata fid-din(i)
And dedicate my affairs to the obedience to You and to Your Messenger, Muhammad—

wasta’milni bita’atika wata’ati rasulika muhammadin
 صلى الله عليه وَعلی آلهِ

Allāh’s blessings be upon him and his Family—
sallal-llahu ‘alayhi wa’ala-alihi
абдан مَا اسْتَغْمَرْتَنِي
as long as You give me life

abadan masta’martani
وَأَجْعَلْنِي مِنْ أُوْفِرِ عِبَادِكَ عِنْدَكَ نَصِيبًا

And make me one of the most rewarded servants of You

waj’alni min awfari ‘ibadika ‘indaka nasiba(n)
In each and every item of goodness that You have descended and You will descend during the month of Ramadan and in the Grand Night

fi kulli khayrin anzaltahu watunziluhu fi shahri ramadana fi laylatil-qadr(i)
As well as all that which You decide to
descend throughout the year,
including mercy that You spread

wama anta munziluhu fi kulli sanatin min
rahmatin tunshiruha
وَعَافِيَةٍ تُلْبِسُهَا
And good health with which You adorn
wa’afiyyatin tulbisuha
And misfortune that You repel

wabaliyyatin tadfa’uha
And good deeds that You admit

wahasanaatin tataqabbaluha
وَسَيِّئَاتٍ ثَجَرَةَوَزُ غَوٌّةَ
Help me against them.

wasayyi-atin tatajawazu ‘anha
And bestow upon me with the pilgrimage to Your Holy House in this year plus all years.
And grant me prosperous sustenance out of Your limitless bounty

warzuqni rizqan wasi’an min fadlikal-wasi’(i)
وَاصْرِفْ عَنِّي يَا سَيِّدِي الأَسْوَاءَ

And dismiss, O my Master, all evils from me

wasrif ʿanni ya sayyidil-aswa`(a)
And help me settle my debts as well as my evildoings so that I will be saved from their liabilities.
And save me from the hearings and sights of my enemies, those who envy me, and those who intend to oppress me.

وَخُذْ عَنِي بَأَسْمَاعِ وَأَبْصَارِ أَعْدَائيَّ
وَحُسَادِيَّ وَالْبَاغِينَ عَلَيِّ

wakhudh ‘anni bi-asma’i wa-absari a’da-i wahussadi wal-baghina ‘alayya
وَانُصْرِني عَلَيْهِمْ
And (please do) back me against them

wansurni ‘alayhim
وَأَقِرْ عَيْنِي وَفَرَحْ قَلْبِي
And give delight to my eye and joy to my heart

wa-aqirra ‘ayni wafarrih qalbi
وَاجْعَلْ لِي مِنْ هَمِّي وَكَرْبِيِّي فَرِجًا وَمَخرِجةً

And grant me relief and exit against my grief and misery

waj’al li min hammi wakarbi farajan wamakhraja(n)
And make all those who intend evil to me, among all Your creatures, be under my feet

wa`aj`al man aradani bisu-in min jami`i khalqi`k tahta qadamayy(a)
And protect me against the evil of Satan

wakfini sharrash-shaytan(i)
وَقَرَّ السُّلْطَانِ
And the evil of the ruling authority
washarras-sultan(i)
وَسَيِّئَاتِ عَمَلِي

And the consequences of my evildoings

wasayyi-ati ʿamali
وَطَّهِرْنِي مِنَ الْذُّنُوبِ كُلِّهَا
And purify me from all my sins

watahhirni minadh-dhunubi kulliha
And save me from Hellfire on account of Your pardon

wa-ajirni minan-nari bi’afwik(a)
And allow me to enter Paradise on account of Your mercy.

wa-adkhilniyal-jannata birrahmatik(a)
And marry me off the women of
Paradise on account of Your grace

wazawwijnī mīnal-hūrīl-ʿīnī bifadlik(a)
And join me to Your righteous intimate servants—Muhammad

wa-alhiqni bi-awliya-akas-salihina
muhammadin
Dua’a Abu-Hamzah al-Thamaliy

وَآلِهِ الأَبْرَارِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

and his Family, the purified, the immaculate, and the pious

wa-alihil-abrarit-tayyibinat-tahirina-akhyar(i)
صلواتك علیهم و علی أجسادهم و أرواحهم و رحمته الله و برکاته

May Your peace, mercy, and blessings be upon their bodies and souls

salawatuka ‘alayhim wa’ala ajsadihim wa-arwahihim warahmatul-lahi wabaraka’tuh(u)
O my God and my Master; I swear by Your Mighty and Your Glory, if You will interrogate me for my sins,
لأُطَالِبَبَنَّكَ بِعَفْوٍ كَأَنِّيْمُ

I will demand with Your pardon

la-utalibannaka bi’afwik(a)
And if You interrogate me for my meanness, I will demand with Your kindness

wala-in talabtani bilu-mi la-utalibannaka bikaramik(a)
وَلَيْنِ أَدْخُلْنِي الْنَّارَ لَأُخْبِرَنَّ أُهْلَ النَّارِ بِحُبِّي لَكَ

And if You order me to be taken to Hellfire, I will tell all the inhabitants therein that I love You

wala-in adkhaltaniyan-nara la-ukhbiranna ahl-an-nari bihubbi laka(a)
O my God and Master; if you forgive only Your intimate servants and those who obey You,

ilahi wasayyidi in kunta la taghfiru illa li-awliya-ika wa-ahli ta’atika
فَإِلَّا مَنْ يُفْزَعُ الْمُذْنِبُونَ؟

fa-ila man yafza’ul-mudhnibun(a)

to whom then will the guilty resort?
And if You honor none but those who act loyally to You, then whose shelter will the evildoers seek?

wa-in kunta la tukrimu illa ahlal-wafa-i bika fabiman yastaghithul-musi-un(a)
إلهي إن أدخلتني النار ففي ذلك سرور عدوك

O my God: if You decide to put me in Hellfire, this will definitely please Your enemies!

ilahi in adkhaltanin-nara fafi dhalika sururu ‘aduwwik(a)
But if You decide Paradise for me, then this will certainly please Your Prophet!

wa-in adkhaltanil-jannata fafi dhalika sururu nabiyyik(a)
And I, by Allāh I swear, know for sure that the pleasure of Your Prophet is more favorable for You than the pleasure of Your enemies.

wa-ana wallahi a’lamu anna surur nabiyyika ahabbu ilayka min sururi ‘aduwwik(a)
اللَّهُمَّ إِنِّي أَسَالُكَ أَنْ تَمَلَّأْ قَلْبِي حُبَّاً لَكَ

O Allāh: I pray You for filling up my heart with love for You

allahumma inni as-aluka an tamla-a qalbi hubban lak(a)
وَخَشَيْةً مِنْكَ

And with fear of You

wakhashyatan mink(a)
وَتَصَدِّيقَاً بِكِتَابِكَ

And with belief in Your Book

watasdiqan bikitabik(a)
And with faith in You

wa-imanan bik(a)
وَفَرَقاً مِنْكَ
And with terror from You

wafaraqan mink(a)
And with eagerness to You

washawqan ilayk(a)
O the Lord of Glory and Honor: (please do) make me love meeting You

ya dhal-jalali wal-ikrami habbib ilayya liqa-ak(a)
And (please do) love my meeting

wa-ahbib liqa-i
And make my meeting You entail comfort, relief, and honoring

وَاجْعَلْ لِي فِي لَقَاءِكَ الرَّاحَةَ وَالْفَرَجَ وَالْكَرَامَةَ
waj’al li fi liqa-ikar-rahata wal-faraja wal-karama(ta)
O Allāh: join me with the righteous ones among the past generations

=allahumma alhigani bisalihi man mada
وَاجْعَلْنِي مِنْ صَالِحِ مَنْ بَقِيَ وَحُذِّبَ بِي سَبِيلَ الصَّالِحِينَ

And include me with the righteous ones of this generation, and guide me to the path of the righteous ones

waj’alni min salihi man baqiya wakhudh bi sabilas-salihin(a)
And help me against myself in the same way as You help the righteous ones control themselves

wa-a’inni ‘ala nafsi bima tu’inu bihis-salihina ‘ala anfusihim
And seal my deed with the best of it

wakhtim ‘amali bi-ahsanih(i)
And decide Paradise as the reward of my deeds on account of Your mercy

waj'āl thawabī minhul-jannata birahmatik(a)
وَأَعْنِئُي عَلَى صَالِحِ مَا أَغْطَيْتِنِي
And help me manage the good things
that You have endowed upon me

wa-a’inni ‘ala salihi ma a’taytani
And make me firm, O Lord, and do not make be return to evildoing after You have saved me from it, O the Lord of the worlds

wathabbitni ya rabbi wala taruddani fi su-inis-tanqadhtani minhu ya rabbal-ʿalamin(a)
O Allāh: I beseech You for faith that does not stop until I meet You

allahumma inni as-aluka imanan la ajala lahu duna liqa-ik(a)
أَحْيِينِي مَا أَحْيِيْتَنِي عَلَيْهِ

As long as You grant me life, (please do) connect me to that faith

ahyini ma ahyaytani ‘alayh(i)
وَتَوَفَّني إِذَا تَوَفَّيْتَنِي عَلَيْهِ

And when You decide to grasp my soul, make me carry that faith with me

watawaffani idha tawaffaytani ʿalayh(i)
And when You resurrect me, make me carry it with me

wab-‘athni idha ba’athnati ‘alayh(i)
And release my heart from showing off, suspicion, and pretension in the affairs of Your religion

wa-abri` qalbi minar-riya-i wash-shakki was-sum`ati fi dinik(a)
حتى يَكُونَ عَمَلِي خَالِصًاً لَكَ

So that my deed will be purely intended for Your sake

hatta takuna ʿamali khalisan lak(a)
اللَّهُمَّ أَغْفِوْ بَذِمَةً وَبِصِيَرَةَ فِي دِينِكَ

O Allāh: grant me discerning awareness in Your religion

allahumma a’tini basiratan fi dinik(a)
And understanding of Your laws

وَفَهْماً فِي حُكْمِكَ
wafahman fi hukmik(a)
وَفِقْهَهَا فِي عِلْمِكَ

And insight in Your knowledge

wafiq-han fi ‘ilmik(a)
وَكَفْلِينِ مِنْ رَحْمَتِكَ

And two folds of Your mercy

wakiflayni min rahmatik(a)
وَوَرَّعَا ِيَحْجُرْنِي ْعَنْ مَاَصِبِّيْكَ

And piety that impedes me from disobeying You

wawara’an yahjuzuni ‘an ma’asik(a)
وَبَيِّضْ وَجْهِي بِنُورِكَ

And make my face glitter on account of Your light

wabayyid wajhi binurik(a)
وَاجْعَلْ رَغْبَتِي فِي مَا عِنْدَكَ

And make me desire for nothing but that which You hold

waj’al raghbati fima ‘indak(a)
And when I die, make me die following Your Path and carrying the principles of Your Prophet—Allāh’s blessings be upon him and his Family.

wataffani fi sabilika wa’ala millati rasulika sallal-llahu ‘alayhi wa’ala-alih(i)
اللهُمَّ إني أعوذُ بكِ من النُّكَسَلِ وَالفَشَالِ

O Allāh: I seek Your protection against laziness and failure

allahumma inni a’udhu bika minal-kasali wal-fashal(i)
وَالْهَمِّ وَالْجُبْنِ وَالْبُخْلِ

And against grief, cowardice, and stinginess

walhammi wal-jubni wal-bukhl(i)
And against inattentiveness, brutality, and poverty

wal-ghaflati wal-qaswati wal-maskana(ti)
وَالْفَقْرِ وَالْفَاقَةِ

And against neediness and destitution

walfaqri wal-faqa(ti)
وَكُلِّ بَليَّةٍ وَالْفُوَاحِشِ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ
And against all misfortunes and all shameful deeds, whether open or secret

wakulli baliyyatin wal-fawahishi ma zahara minha wama batan(a)
And I seek Your protection against having unsatisfied self

wa-a’udhu bika min nafsin la taqna’(u)
وَبَطْنِي لَا يَشْبَعُ

And against having insatiate stomach

wabatnin la yashba’(u)
وَقَلْبٍ لا يَخْشَعُ

And against having fearless heart

waqalbin la yakhsha’(u)
وَدُعَاءٍ لا يُسَمَّعُ

And against unanswered prayers

wadu’a-in la yusma’(u)
And against futile deed

wa’amalin la yanfa’(u)
وَأَعْوذُ بِكَ ِبِرَبِّي ِعَلَى نَفْسِي
وَدِينِي وَمَالِي

And I ask You, O Lord, to guard myself, my religion, my properties,

wa-a’udhu bika ya Rabbi ‘ala nafsi wadini wamali
وَعَلَى جَمِيع مَا رَزَقْتُنِي مِنَ السَّيِّطَانِ الرَّجِيمِ
and all that which You have granted me against Satan, the accursed

wa’ala jami’i ma razaqtani minash-shaytanir-rajim(i)
Verily You are the All-hearing, the All-knowing.

*innaka antas-sami’ul-‘alim(u)*
O Allāh: definitely, none can ever save me against You

'allahumma innahu la yujiruni minka ahad(un)
And I can never find any shelter against You
فَلا تَجْعَلْ نَفْسِي فِي شَيْءٍ مِنْ عَذَابِكَ
So, (please) do not make anything that brings about Your punishment control over me

fala taj'al nafsi fi shay-in min 'adhabik(a)
And do not let me lead myself to perdition

wala taruddani bihalaka(tin)
وَلا تَرَدْنِي بِعَذَّابٍ أَلِيمٍ

And do not make me deserve the painful chastisement

wala taruddani bi’adhabin alim(in)
اللَّهُمَّ ثَكَبَّوْ مِوُِّ

O Allāh: accept from me

allahumma taqabbal minni
وَأَعْلِ ذِكْرِي
And grant me reputation

wa-a’li dhikri
And elevate my rank

warfa’ darajati
وَحُطَّا وَزْرِي

And exonerate my offenses

wahuttta wizri
وَلا تَذَكْرِني بِخَطَائِي

And do not refer to me with my faults

wala tadhkurni bikhati-ati
وَاجْعَلْ ثَوَابَ مَجْلِسِي

And let the reward of my session

waj’al thawaba majlisi
And the reward of my utterance

wathawaba mantiqi
And the reward of my prayer be Your pleasure and Paradise

wathawaba du’a-i ridaka wal-janna(ta)
And give my, O Lord, all that which I have asked for from You and grant me more favor,

wa-a’tini ya rabbi jami’a ma sa-altuka wazidni min fadlika
إنني إلَّيْكِ رَاغِبٌ
for I seek none but You,
O the Lord of the worlds

ya rabbal-‘alamin(a)
O Allāh: You have ordered us in Your book that we should overlook those who wrong us

allahumma innaka anzalta fi kitabika an na’fuwa ’amman zalamana
We have wronged ourselves; so, forgive us, for You are worthier of forgiveness than we are. We have wronged ourselves; so, forgive us, for You are worthier of forgiveness than we are.

Waqad zalamna anfusana fa’fu ‘anna fa-innaka awla bidhalika minna
And You have ordered us not to reject any beggar being on our doors

wa-amartana an la narudda sa-ilan ‘an abwabina
وَقَدْ جِنَّتْكَ سَائِلاً فَلا تَرْدِنِي إِلَّا
بِقَضَاءٍ حَاجِتِي

Here I am begging You; so, do not reject me; rather respond to my need

waqad ji`tuka sa`ilan fala taruddani illa biqada-i hajati
And You have ordered us to act nicely to those under our authorities

wa-amartana bil-ihsani ila ma malakat aymanuna
وَنَحْنُ أَرِقَّاَوْلَكَ فَأَعْتِقْ رِقَابَنَا مِنَ النَّارِ
And we are surely under Your authority; so, release us from Hellfire

wanahnu ariqqa-uka fa-a’tiq riqabana minan-nar(i)
O my Shelter whenever I am aggrieved

ya mafza’i ‘inda kurbati
O my Aid whenever hardships hit me

waya ghawthi ʿinda shiddati
إليكَ فَرزعتُ

To You have I resorted

ilayka fazi’t(u)
وَبِكَ اسْتَغْفَتْتُ وَلُذْتُ

And with You have I sought refuge and haven

wabikas-taghathtu waludht(u)
لا أَلْوَذُ بِسَوَاكَ

To none save You shall I ever resort

la aludhu bisiwak(a)
وَلا أُتْلِبُ الْفَرَجَ إِلَّا مِنْكَ
And from none save You shall I ever seek for relief

wala atlubul-faraja illa mink(a)
So, (please do) aid me and relieve my hardship, O He Who accepts the little (deed) and overlooks the much (wrong)

fa-aghithni wafarrij ‘anni ya man yaqbalul-yasira waya’fu ‘anil-kathir(a)
اقبَلْ مِنِّي الْبَسِيرَ وَاغْفِفْ عَنِّي
الْكَثِيرَ

Accept my little (deed) and overlook
my much (wrong)

iqbal minnil-yasira wa’fu ‘annil-kathir(a)
You are certainly the All-merciful, the All-forgiving

innaka antal-ghafurur-rahim
O Allāh: I pray You for faith that covers my heart

اللهُمَّ إِنِّي أَسَالُكَ إِيمَانًا تُبَاشِرُ بِهِ قَلْبِي

Allahumma inni as-aluka imanan tubashiru bihi qalbi
وَيَقِيناً صَادِقًا حَتَّى أَعْلَمَ أَنَّهُ لَنْ يُصِيبَنِي إِلَّاَ مَا كَتَبْتَ لِي

And for honest conviction so that I will believe that none will inflict me save that which You have already known

wuyaqinan sadiqan hatta a’lama annahu lan yusibani illa ma katabta li
And make me be satisfied with my livelihood that You have decided for me.

waraddini minal-‘ayyshi bima qasamta li
O the most Merciful of all those who show mercy

ya rahamar-rahimin(a)
O' Allāh send Your blessings on Muhammad and the family of Muhammad.

`allahumma salli `ala muhammadadin wa ali muhammadadin
Please recite Sūrat al-Fātiḥah for ALL MARHUMEEN

For any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com
Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.